

## PL | Sufitowy czujnik ruchu i obecności PIR

EN | Ceiling mounted PIR motion and presence sensor

DE | Deckenmontierter PIR-Bewegungs- und Präsenzmelder

FR | Détecteur de mouvement et de présence PIR monté au plafond

RU | Потолочный датчик движения и присутствия PIR

### PL| INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA: ostrzeżenia i uwagi dot. bezpiecznego stosowania produktu.

1. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachowaj ją na przyszłość.
2. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
3. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Jakiegokolwiek inne zastosowanie uznaje się za niebezpieczne.
4. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
5. Montaż urządzenia powinien być wykonany przez osobę doświadczaną i posiadającą odpowiednie uprawnienia.
6. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
7. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
8. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
9. Nie dotykaj bezpośrednio ani pośrednio wewnętrznych elementów pracującego urządzenia - grozi porażeniem i/lub oparzeniem.
10. Nie zakrywaj urządzenia. Zapewnij swobodny przepływ powietrza.
11. Produkt jest przeznaczony do użytku wewnątrz i na zewnątrz pomieszczeń.
12. Wybierając miejsce montażu oprawy z czujnikiem ruchu, należy wziąć pod uwagę następujące kryteria:
  - a) Miejsce montażu powinno uwzględniać kąty zasięgu czujnika, aby zapewnić skuteczne wykrywanie ruchu.
  - b) Czujnik nie powinien być skierowany na jasne obiekty (np. białe powierzchnie) ani na źródła ciepła, które mogą zakłócać jego działanie.
  - c) Unikaj montażu w pobliżu urządzeń emitujących silne pole elektromagnetyczne, grzejników oraz obiektów silnie odbijających światło, takich jak lustra czy okna.
  - d) Nie instaluj oprawy w miejscach narażonych na silny wiatr, gdzie ruchome obiekty (np. drzewa, zasłony) mogą wywoływać fałszywe wykrycia. Unikaj również miejsc w pobliżu sprzętów emitujących podmuchy wiatru (zamrażarki, klimatyzatory, wentylatory, itd.).
  - e) Zanieczyszczenie optyki czujnika zmniejsza zasięg i czułość detekcji ruchu – należy dbać o jej czystość.
  - f) W warunkach, gdzie różnica temperatur między poruszającym się obiektem a otoczeniem jest niewielka (np. w upalne dni), zasięg i szybkość reakcji czujnika mogą być ograniczone.

### EN| DIRECTIONS FOR SAFTY USE: warnings and precautions for the safe use of the product.

1. Before using the device, read this user manual carefully and keep it for future reference.
2. Self-repairs or modifications will void the warranty.
3. The device may only be used as intended. Any other use is considered unsafe.
4. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper installation or use of the device.
5. Installation must be performed by a qualified professional authorized to install electrical equipment.
6. Perform all tasks with the power supply disconnected.
7. Do not immerse the device in water or other liquids.
8. Do not operate the device if the housing is damaged.
9. Do not touch internal components of the operating device directly or indirectly — risk of electric shock and/or burns.
10. Do not cover the device. Ensure free airflow.
11. The product is intended for indoor and outdoor use.
12. When selecting a location for a fixture with a motion sensor, consider the following criteria:
  - a) The installation location should account for the sensor's detection angles to ensure effective motion detection.
  - b) The sensor should not be directed towards bright objects (e.g., white surfaces) or heat sources that could interfere with its operation.
  - c) Avoid installing the sensor near devices that emit strong electromagnetic fields, heaters, or objects that strongly reflect light, such as mirrors or windows.
  - d) Do not install the fixture in areas exposed to strong winds, where moving objects (e.g., trees, curtains) could trigger false detections. Additionally, avoid locations near appliances that emit drafts of air (freezers, air conditioners, fans, etc.).
  - e) Dirt on the sensor's optics reduces the detection range and sensitivity – ensure it stays clean.
  - f) In conditions where the temperature difference between the moving object and the surroundings is minimal (e.g., on hot days), the sensor's range and reaction speed may be limited.

### DE| ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG: Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen für die sichere Verwendung des Produkts.

1. Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und für die Zukunft aufzubewahren.
2. Eigenständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
3. Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden. Jegliche andere Verwendung gilt als gefährlich.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Nutzung des Geräts entstehen können.
5. Die Montage des Geräts sollte von einer Person mit Berechtigung zur Installation elektrischer Geräte durchgeführt werden.
6. Alle Arbeiten sind bei ausgeschaltetem Strom auszuführen.
7. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
8. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
9. Berühren Sie keine inneren Komponenten des laufenden Geräts – weder direkt noch indirekt – da dies zu Stromschlägen und/oder Verbrennungen führen kann.
10. Decken Sie das Gerät nicht ab. Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation.
11. Das Produkt ist für die Verwendung im Innen- und Außenbereich bestimmt.
12. Bei der Wahl des Installationsortes für eine Leuchte mit Bewegungsmelder sollten folgende Kriterien beachtet werden:
  - a) Bei der Wahl des Montageortes sollte der Abdeckungswinkel des Sensors berücksichtigt werden, um eine effektive Bewegungserkennung zu gewährleisten.
  - b) Der Sensor sollte nicht auf helle Objekte (z. B. weiße Flächen) oder Wärmequellen gerichtet werden, die seine Funktion beeinträchtigen könnten.
  - c) Vermeiden Sie die Montage in der Nähe von Geräten, die starke elektromagnetische Felder aussenden, Heizungen und stark reflektierenden Objekten wie Spiegeln oder Fenstern.
  - d) Installieren Sie die Leuchte nicht in Bereichen, die starkem Wind ausgesetzt sind und in denen sich bewegende Objekte (z. B. Bäume, Vorhänge) zu Fehldetektionen führen können. Vermeiden Sie auch Standorte in der Nähe von Geräten, die Windböen erzeugen (Gefriertruhen, Klimaanlage, Ventilatoren usw.).
  - e) Verschmutzung der Sensoroptik verringert die Reichweite und Empfindlichkeit der Bewegungserkennung - halten Sie sie sauber.
  - f) Unter Bedingungen, bei denen der Temperaturunterschied zwischen dem sich bewegenden Objekt und der Umgebung gering ist (z. B. bei heißem Wetter), können die Reichweite und die Reaktionsgeschwindigkeit des Sensors eingeschränkt sein.

### FR| INFORMATIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ : avertissements et mises en garde concernant l'utilisation du produit en toute sécurité.

1. Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.
2. Toute réparation ou modification effectuée par vos soins entraînera la perte de la garantie.
3. L'appareil ne peut être utilisé que conformément à son usage prévu. Toute autre utilisation est considérée comme dangereuse.
4. Le fabricant n'est pas responsable des dommages pouvant résulter d'un assemblage ou d'un fonctionnement incorrects de l'appareil.
5. L'installation doit être effectuée par un professionnel qualifié et habilité à installer des équipements électriques.
6. Effectuez toutes les opérations avec l'alimentation déconnectée.
7. N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
8. Ne pas faire fonctionner l'appareil si le boîtier ou le câble est endommagé.
9. Ne touchez pas directement ou indirectement les composants internes de l'appareil en fonctionnement – risque de choc et/ou de brûlure.
10. Ne couvrez pas l'appareil. Assurez la libre circulation de l'air.
11. Le produit est destiné à une utilisation intérieure et extérieure.
12. Il convient de tenir compte des critères suivants lors du choix de l'emplacement de montage d'un luminaire à détecteur de mouvement :
  - a) L'emplacement de montage doit tenir compte des angles de la portée du capteur afin d'assurer une détection efficace des mouvements.
  - b) Le capteur ne doit pas se trouver face à des objets brillants (par exemple des surfaces blanches) ou à des sources de chaleur susceptibles de perturber son fonctionnement.
  - c) Évitez de le monter à proximité d'appareils émettant des champs électromagnétiques puissants, de radiateurs et d'objets très réfléchissants tels que des miroirs ou des fenêtres.
  - d) Le luminaire ne doit pas être monté dans des zones exposées à des vents forts, où des objets en mouvement (par exemple, des arbres, des rideaux) peuvent provoquer de fausses détections. Évitez également les emplacements à proximité d'équipements qui émettent des rafales de vent (congélateurs, climatiseurs, ventilateurs, etc.).
  - e) La contamination de l'optique du capteur réduit la portée et la sensibilité de la détection de mouvement – veillez à ce qu'elle soit propre.
  - f) Lorsque la différence de température entre un objet en mouvement et l'environnement est faible (par exemple par temps chaud), la portée et la vitesse de réponse du capteur peuvent être limitées.

### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBU UTYLIZACJI



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

### DISPOSAL INSTRUCTIONS



Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

### ENTSORGUNGSHINWEISE



Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt-/Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

### INSTRUCTIONS POUR L'ÉLIMINATION



Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!

- RU/ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ: предупреждения и предостережения относительно безопасного использования устройства.**
1. Перед использованием устройства прочтите данное руководство пользователя и сохраните его для дальнейшего использования.
  2. Выполнение самостоятельного ремонта и модификаций приводит к утрате гарантии.
  3. Устройство может использоваться исключительно в соответствии с его назначением. Любое другое использование считается опасным.
  4. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства.
  5. Установка устройства должна выполняться опытным и квалифицированным специалистом.
  6. Выполняйте все действия при отключенном питании.
  7. Не погружайте устройство в воду и другие жидкости.
  8. Не эксплуатируйте устройство при повреждении корпуса или кабеля.
  9. Не прикасайтесь напрямую или косвенно к внутренним элементам работающего устройства - это может привести к удару электрическим током и/или ожогу.
  10. Не закрывайте устройство. Обеспечьте свободную циркуляцию воздуха.
  11. Продукт предназначен для использования внутри и снаружи помещений.
  12. При выборе места установки светильника с датчиком движения следует учитывать следующие критерии:
    - a) Место установки должно учитывать углы охвата датчика, чтобы обеспечить эффективное обнаружение движения.
    - b) Датчик не должен быть направлен на яркие объекты (например, белые поверхности) или источники тепла, которые могут нарушать его работу.
    - c) Избегайте установки рядом с устройствами, создающими сильное электромагнитное поле, а также с радиаторами и предметами, которые сильно отражают свет (зеркала, окна).
    - d) Не устанавливайте светильник в местах, подверженных сильному ветру, где движущиеся объекты (например, деревья, шторы) могут вызывать ложные срабатывания датчика. Также избегайте мест вблизи приборов, создающих потоки воздуха (морозильники, кондиционеры, вентиляторы и т.д.).
    - e) Загрязнение оптики датчика снижает дальность и чувствительность обнаружения движения, поэтому необходимо поддерживать её в чистоте.
    - f) Если разница температур между движущимся объектом и окружающей средой невелика (например, в жаркие дни), дальность действия и скорость реакции датчика могут снижаться.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УТИЛИЗАЦИИ



Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информацию о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

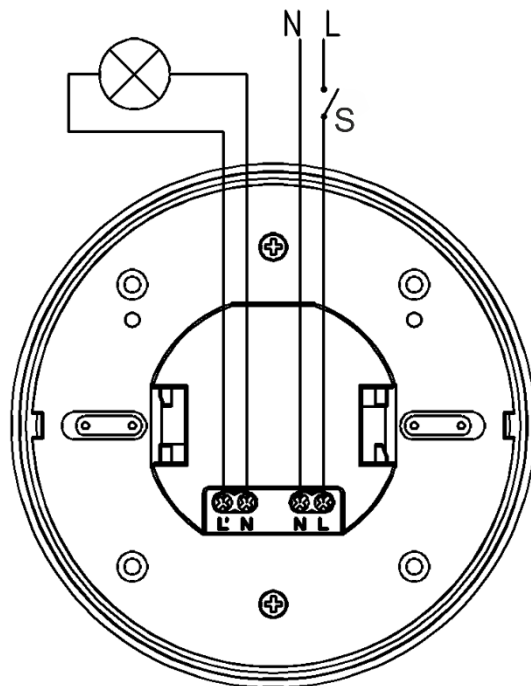
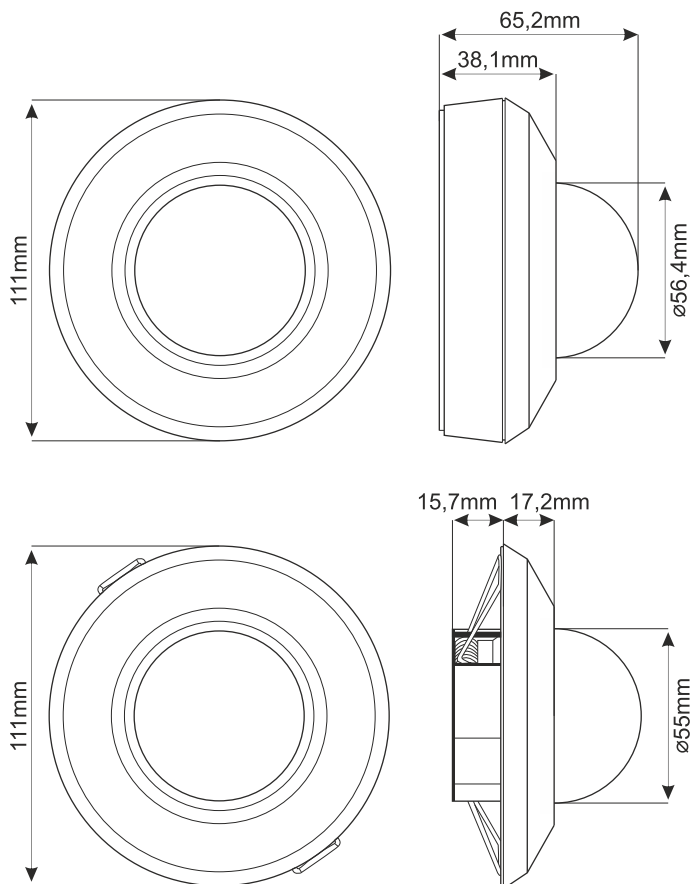
03/2025

## ZASTOSOWANE OZNACZENIA/ APPLIED MARKINGS/ VERWENDETE BEZEICHNUNGEN/ DÉSIGNATIONS UTILISÉES/ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5.                                                                                | 6.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 7.                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| <div>1. Wyrób zgodny z CE.</div> <div>2. Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego.</div> <div>3. Producent.</div> <div>4. Dodatkowa dokumentacja i/lub instrukcja obsługi.</div> <div>5. Druga klasa ochrony.</div> <div>6. Do użytku wewnątrz pomieszczeń i na zewnątrz.</div> <div>7. Zachowaj czystość.</div> | <div>1. Product compliant with CE standard.</div> <div>2. Disposal of used electrical equipment.</div> <div>3. Manufacturer.</div> <div>4. Additional documentation and/or user manual.</div> <div>5. Protection class II.</div> <div>6. Suitable for indoor and outdoor use.</div> <div>7. Keep tidy.</div> | <div>1. Produkt konform mit CE.</div> <div>2. Entsorgung von Elektroaltgeräten.</div> <div>3. Hersteller.</div> <div>4. Zusätzliche Dokumentation und/oder Betriebsanleitung.</div> <div>5. Schutzklasse II.</div> <div>6. Geeignet für den Innen- und Außenbereich.</div> <div>7. Halten Sie Ordnung.</div> | <div>1. Produit conforme aux normes CE.</div> <div>2. Élimination des déchets d'équipements électriques.</div> <div>3. Fabricant.</div> <div>4. Documentation complémentaire et/ou instructions d'utilisation.</div> <div>5. Classe de protection II.</div> <div>6. Pour usage intérieur et extérieur.</div> <div>7. Veillez à ce qu'il soit propre.</div> |                                                                                   | <div>1. Изделие соответствует требованиям CE.</div> <div>2. Утилизация использованного электрического оборудования.</div> <div>3. Производитель.</div> <div>4. Дополнительная документация и/или инструкция по эксплуатации.</div> <div>5. Класс защиты II.</div> <div>6. Для использования внутри и снаружи помещений.</div> <div>7. Держите его в чистоте.</div> |                                                                                     |

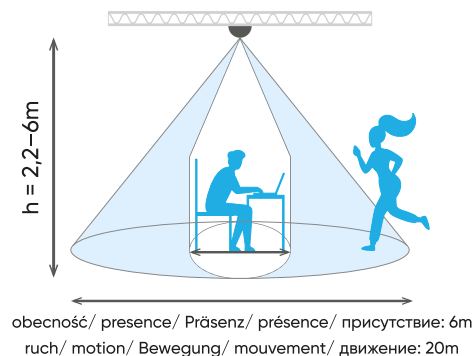
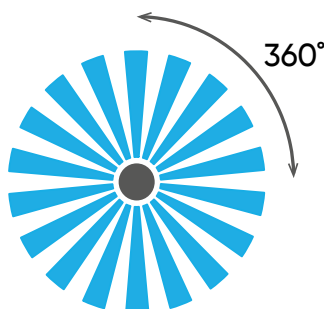
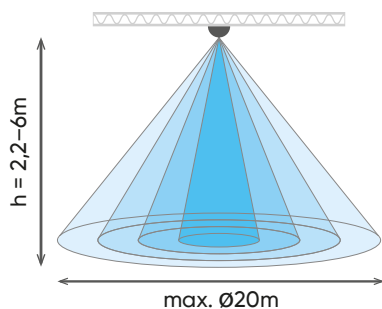
## WYMIARY/ DIMENSIONS/ ABMESSUNGEN/ DIMENSIONS/ РАЗМЕРЫ

## SCHEMAT PODŁĄCZENIA/ WIRING DIAGRAM/ ANSCHLUSSPLAN/ DIAGRAMME DE CÂBLAGE/ СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ



rys. 1/ fig. 1/ Abb. 1/ fig.1/ рис.1

rys. 2/ fig. 2/ Abb. 2/ fig.2/ рис.2



rys.3/ fig.3/ Abb.3/ fig.3/ рис.3

**SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

|                                                |                                                  |                                                   |                                                   |                                               |                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zasilanie                                      | Power supply                                     | Stromversorgung                                   | Alimentation                                      | Питание                                       | 230V~, 50Hz                                                                                                                                                                                                                                 |
| Maks. obciążenie                               | Max. load                                        | Max. Belastung                                    | Charge maximale                                   | Максимальная мощность                         | ☀ 2000W LED 500W                                                                                                                                                                                                                            |
| Pobór prądu podczas pracy                      | Power consumption during operation               | Stromverbrauch im Betrieb                         | Consommation de courant pendant le fonctionnement | Потребляемый ток во время работы              | 0,5W                                                                                                                                                                                                                                        |
| Prędkość wykrywanego obiektu                   | Detected object's speed                          | Geschwindigkeit des erfaßten Objekts              | Vitesse d'un objet détecté                        | Скорость движущегося объекта                  | 0,6 – 1,5m/s                                                                                                                                                                                                                                |
| Kąt detekcji czujnika                          | Detection angle                                  | Erfassungswinkel                                  | Angle de détection                                | Угол охвата                                   | 360°                                                                                                                                                                                                                                        |
| Regulacja czujnika natężenia światła           | Adjustable daylight sensor                       | Einstellbarer Tageslichtsensor                    | Capteur de lumière du jour réglable               | Регулируемый датчик дневного света            | <3 – 2000lux                                                                                                                                                                                                                                |
| Regulacja czasu świecenia                      | Adjustable time setting                          | Einstellbare Leuchtdauer                          | Temps d'éclairage réglable                        | Регулируемая установка времени                | 10s±3s – 30min±2min                                                                                                                                                                                                                         |
| Zasięg detekcji                                | Detection range                                  | Erfassungsbereich                                 | Plage de détection                                | Дальность обнаружения                         | <div> <div> ruch<br/>motion<br/>Bewegung<br/>mouvement<br/>движение </div> <div> Ø20m<br/>(&lt;24°C) </div> </div> <div> <div> obecność<br/>presence<br/>Präsenz<br/>présence<br/>присутствие </div> <div> Ø6m<br/>(&lt;24°C) </div> </div> |
| Wysokość montażu                               | Installation height                              | Montagehöhe                                       | Hauteur de montage                                | Высота монтажа                                | 2,2 – 6m                                                                                                                                                                                                                                    |
| Stopień ochrony                                | Protection level                                 | Schutzart                                         | Indice de protection                              | Степень защиты                                | IP44                                                                                                                                                                                                                                        |
| Waga netto                                     | Net weight                                       | Nettogewicht                                      | Poids net                                         | Вес нетто                                     | 0,186kg                                                                                                                                                                                                                                     |
| Temperatura pracy                              | Working temperature                              | Betriebstemperatur                                | Température de travail                            | Рабочая температура                           | -20°C - +40°C                                                                                                                                                                                                                               |
| Wymiary                                        | Dimensions                                       | Abmessungen                                       | Dimensions                                        | Размеры                                       | Ø111 x 74mm                                                                                                                                                                                                                                 |
| Wymiary otworu montażowego (montaż podtynkowy) | Dimensions of the mounting hole (flush mounting) | Abmessungen der Montageöffnung (Unterputzmontage) | Dimensions du trou de montage (encastré)          | Размеры монтажного отверстия (скрытый монтаж) | Ø57 x 36mm                                                                                                                                                                                                                                  |

## PRZEZNACZENIE

Czujnik ruchu to zaawansowane urządzenie wykrywające ruch, które ma możliwość załączenia systemu oświetleniowego, aby zoptymalizować zużycie energii elektrycznej. Dzięki wysokiemu stopniowi ochrony IP44, czujnik jest odporny na pył i wilgoć, co czyni go idealnym rozwiązaniem zarówno do użytku wewnętrznego, jak i zewnętrznego. Urządzenie przeznaczone jest do montażu natynkowego lub podtynkowego, sufitowego. Połączenia za pomocą zacisków śrubowych zapewniają stabilne i pewne podłączenie. Wbudowane dwa sensory zwiększają precyzję detekcji ruchu. Regulowana wartość progowa natężenia światła pozwala na dostosowanie urządzenia do różnych warunków oświetleniowych. Dodatkowo, kąt detekcji wynosi 360°, co zapewnia pełne pole monitorowania. Wykonany z wysokiej jakości tworzywa termoplastycznego, w kolorze białym lub czarnym. Jest trwały i estetyczny, a unikatowa soczewka w kolorze dopasowanym do korpusu pozwala na niemal niewidoczne umiejscowienie czujnika na suficie.

## SPOSÓB INSTALACJI

### Przed instalacją

1. Wyłącz zasilanie.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.

### Montaż podtynkowy

1. Przygotuj otwór montażowy o średnicy 57mm i przeciągnij przez niego przewody zasilające.
2. Odkręć 2 śruby przytrzymujące osłonę złączy przyłączeniowych czujnika.
3. Podłącz wszystkie przewody elektryczne zgodnie ze schematem podłączenia przewodów.
4. Przykręć z powrotem osłonę złączy.
5. Odchyl metalowe klipsy montażowe do góry i wsuń czujnik w wcześniej przygotowany otwór montażowy.
6. Włącz zasilanie i przetestuj czujnik.

### Montaż natynkowy

1. W dodatkowej podstawie czujnika przebij jedną z dławnic i przeprowadź przez nią przewody zasilające.
2. Przy pomocy 2 śrub przykręć dodatkową podstawę czujnika w wybrane miejsce.
3. Oddziel klipsy montażowe od bazy czujnika.
4. Przekręć soczewkę czujnika w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i oddziel ją od bazy czujnika.
5. Odkręć 2 śruby przytrzymujące osłonę złączy przyłączeniowych.
6. Podłącz wszystkie przewody elektryczne zgodnie ze schematem podłączenia przewodów. Nie przykręcaj osłony złączy z powrotem.
7. Włóż bazę czujnika na podstawę i dokręć ją za pomocą 4 śrub.
8. Nałóż na bazę czujnika soczewkę i przekręć ją zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.
9. Włącz zasilanie i przetestuj czujnik.

### Montaż dopuszkowy

1. Oddziel klipsy montażowe od bazy czujnika.
2. Przekręć soczewkę czujnika w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i oddziel ją od bazy czujnika.
3. Odkręć 2 śruby przytrzymujące osłonę złączy przyłączeniowych.
4. Podłącz wszystkie przewody elektryczne zgodnie ze schematem podłączenia przewodów.
5. Przykręć z powrotem osłonę złączy.
6. Włóż bazę czujnika w puszkę przyłączeniową i dokręć ją za pomocą 4 śrub.
7. Nałóż na bazę czujnika soczewkę i przekręć ją zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.
8. Włącz zasilanie i przetestuj czujnik.

## TEST

1. Wyłącz zasilanie.
2. Ustaw pokrętkę TIME na pozycję minimum (10s), a pokrętkę LUX na pozycję maksimum (☼).
3. Włącz zasilanie. Poczekaj 30 sekund na skalibrowanie się czujnika. Po tym czasie czujnik zacznie poprawnie funkcjonować: po wykryciu ruchu odbiornik zostanie włączony, a jeżeli w przeciągu 10±3s nie zostanie wykryty żaden ruch, odbiornik zostanie wyłączony.
4. Przekręć pokrętkę LUX na pozycję minimum (3). Jeżeli natężenie oświetlenia otoczenia przekroczy 3LUX, odbiornik sterowany przez czujnik nie powinien się włączyć. W przypadku natężenia oświetlenia poniżej 3LUX czujnik będzie działał i włączy odbiornik. Przy braku wykrycia ruchu w polu detekcji czujnik wyłączy odbiornik automatycznie w ciągu 10±3s.

**Uwaga:** podczas testowania urządzenia w świetle dziennym, pokrętkę LUX należy obrócić na pozycję maksymalną (☼), w przeciwnym wypadku czujnik nie będzie działał prawidłowo!

## FUNKCJA RĘCZNEGO STEROWANIA

Czujnik można ręcznie przełączyć w tryb ciągłego włączenia. W tym celu użyj przełącznika ściennego i szybko (w przeciągu 3s) dwa razy wyłącz i włącz zasilanie. Odbiornik zostanie włączony na stałe, a po 8 godzinach czujnik wróci do trybu wykrywania ruchu i obecności. Aby przywrócić tryb wykrywania ruchu/obecności wcześniej, należy wyłączyć zasilanie używając przełącznika a następnie włączyć je po 3 sekundach.

## NIKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

### Obciążenie nie działa:

- a. Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.
- b. Sprawdź odbiornik.
- c. Sprawdź ustawienia czujnika i ustawienia natężenia oświetlenia otoczenia.

### Słaba czułość:

- a. Sprawdź, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- b. Sprawdź, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji.
- c. Sprawdź wysokość instalacji.

### Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

- a. Sprawdź, czy w polu detekcji występują ciągłe sygnały ruchu.
- b. Sprawdź, czy opóźnienie czasowe nie jest ustawione na najdłuższą wartość.
- c. Sprawdź, czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.

## DANE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA I KONSERWACJI

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami. Nie używać chemicznych środków czyszczących.

## SERWIS POSPRZEDAŻOWY

Jeśli pomimo staranności, z jaką zaprojektowaliśmy i wyprodukowaliśmy Twój produkt nie działa on prawidłowo, skontaktuj się z naszymi technikami z zespołu obsługi posprzedażnej:

### Doradca Klienta detalicznego

Tel.: +48 (32) 43 43 110 wew. 109

e-mail: [techniczny@orno.pl](mailto:techniczny@orno.pl)

Od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00.

## KANAŁY KOMUNIKACJI ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

Wszelkie skargi i informacje związane z bezpieczeństwem wyrobu należy zgłaszać do producenta za pomocą strony internetowej: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## DODATKOWE INFORMACJE

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

## CHARACTERISTICS

A motion sensor is an advanced device that detects movement and has the capability to activate a lighting system to optimize electricity consumption. With a high protection rating of IP44, the sensor is resistant to dust and moisture, making it an ideal solution for both indoor and outdoor use. The device is designed for surface or flush, ceiling mounting. Connections are made using screw terminals, ensuring a stable and secure connection. The built-in dual sensors enhance the precision of motion detection. The adjustable light intensity threshold allows the device to be adapted to various lighting conditions. Additionally, the detection angle is 360°, providing complete monitoring coverage. Made from high-quality thermoplastic material, available in white or black, it is durable and aesthetically pleasing, while the unique lens, color-matched to the body, allows for almost invisible placement on the ceiling.

## INSTALLATION

### Before installation

1. Turn off the power supply.
2. Check the power-off state of the power supply wires with an appropriate device.

### Flush-mounting

1. Prepare a mounting hole with a diameter of 57mm and pull the power cables through it.
2. Unscrew the two screws holding the connector cover of the sensor.
3. Connect all electrical wires according to the wiring diagram.
4. Screw the connector cover back in place.
5. Tilt the metal mounting clips upwards and insert the sensor into the previously prepared mounting hole.
6. Turn on the power and test the sensor.

### Surface-mounting

1. In the additional base of the sensor, break through one of the cable glands and pass the power cables through it.
2. Use two screws to attach the additional base of the sensor to the chosen location.
3. Separate the mounting clips from the sensor base.
4. Turn the sensor lens counterclockwise and detach it from the sensor base.
5. Unscrew the two screws holding the connector cover.
6. Connect all electrical wires according to the wiring diagram. Do not reattach the connector cover yet.
7. Insert the sensor base onto the mounting base and secure it with four screws.
8. Place the lens back onto the sensor base and turn it clockwise.
9. Turn on the power and test the sensor.

### Junction box mounting

1. Separate the mounting clips from the sensor base.
2. Turn the sensor lens counterclockwise and detach it from the sensor base.
3. Unscrew the two screws holding the connector cover.
4. Connect all electrical wires according to the wiring diagram.
5. Screw the connector cover back in place.
6. Insert the sensor base into the junction box and secure it with four screws.
7. Place the lens back onto the sensor base and turn it clockwise.
8. Turn on the power and test the sensor.

## TEST

1. Turn off the power supply.
2. Set the TIME knob to the minimum position (10 seconds) and the LUX knob to the maximum position (☼).
3. Turn on the power supply. Wait 30 seconds for the sensor to calibrate. After this time, the sensor will function correctly: upon detecting movement, the receiver will be activated, and if no movement is detected within 10±3 seconds, the receiver will be turned off.
4. Turn the LUX knob to the minimum position (3). If the ambient light intensity exceeds 3 LUX, the receiver controlled by the sensor should not activate. If the light intensity is below 3 LUX, the sensor will operate and turn on the receiver. If no movement is detected within the detection field, the sensor will automatically turn off the receiver within 10±3 seconds.

**Note:** when testing the device in daylight, set the LUX knob to the maximum position (☼); otherwise, the sensor will not function correctly!

## MANUAL CONTROL FUNCTION

The sensor can be manually switched to continuous activation mode. To do this, use a wall switch and quickly (within 3 seconds) turn the power off and on twice. The receiver will remain permanently on, and after 8 hours, the sensor will automatically return to motion and presence detection mode. To restore motion/ presence detection mode earlier, turn off the power using the switch, then turn it back on after 3 seconds.

## TROUBLESHOOTING

### Load does not work:

- a. Check the power and receiver connections.
- b. Check the receiver.
- c. Check the sensor and twilight sensor settings.

### Poor sensitivity:

- a. Check if there are any devices in front of the sensor that might interfere with the signals.
- b. Ensure the detected object is within the detection field.
- c. Check the installation height.

### Sensor cannot automatically turn off the load:

- a. Check if there are continuous motion signals in the detection field.
- b. Check if the time delay is set to the maximum value.
- c. Ensure the power supply complies with the instructions.

## CLEANING AND MAINTENANCE

Maintenance should be performed with the power off. Clean only with soft, dry cloths. Do not use chemical cleaning agents.

## AFTER-SALES SERVICE

If, despite the care we have taken in designing and manufacturing your product, it is not working properly, please contact our technicians in the after-sales service team:

### Retail Customer Advisor

Phone: +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail: [techniczny@orno.pl](mailto:techniczny@orno.pl)

Monday to Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

## SAFETY-RELATED COMMUNICATION CHANNELS

All complaints and information related to the safety of the product should be reported to the manufacturer via the website: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## ADDITIONAL INFORMATION

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

## CHARAKTERISTIK

Ein Bewegungsmelder ist ein fortschrittliches Gerät zur Bewegungserkennung, das in der Lage ist, ein Beleuchtungssystem einzuschalten, um den Stromverbrauch zu optimieren. Dank der hohen Schutzart IP44 ist der Sensor staub- und feuchtigkeitsbeständig und eignet sich daher sowohl für den Innen- als auch für den Außeneinsatz. Das Gerät ist für die Aufputz-, Unterputz- oder Deckenmontage vorgesehen. Anschlüsse mit Schraubklemmen sorgen für eine stabile und sichere Verbindung. Eingebaute Doppelsensoren erhöhen die Präzision der Bewegungserkennung. Der einstellbare Schwellenwert für die Lichtintensität ermöglicht die Anpassung des Geräts an unterschiedliche Lichtverhältnisse. Darüber hinaus beträgt der Erfassungswinkel 360°, wodurch ein vollständiges Überwachungsfeld entsteht. Aus hochwertigem thermoplastischem Material, in weiß oder schwarz. Er ist langlebig und ästhetisch ansprechend, und die einzigartige, farblich angepasste Linse ermöglicht es, den Sensor fast unsichtbar an der Decke zu platzieren.

## MONTAGE

### Vor der Installation

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
2. Überprüfen Sie mit einem geeigneten Instrument den spannungsfreien Zustand der Versorgungsleitungen.

### Unterputzmontage

1. Bereiten Sie eine Montageöffnung mit einem Durchmesser von 57 mm vor und ziehen Sie die Stromkabel hindurch.
2. Lösen Sie die beiden Schrauben, die die Anschlussabdeckung des Sensors halten.
3. Schließen Sie alle elektrischen Drähte gemäß dem Schaltplan an.
4. Schrauben Sie die Anschlussabdeckung wieder an.
5. Drehen Sie die Metallbefestigungsklammern nach oben und setzen Sie den Sensor in die vorbereitete Montageöffnung ein.
6. Stromversorgung einschalten und den Sensor testen

### Aufputzmontage

1. Brechen Sie im zusätzlichen Sockel des Sensors eine der Kabelverschraubungen durch und führen die Stromkabel durch.
2. Schrauben Sie den zusätzlichen Sensorsockel mit 2 Schrauben an der gewünschten Stelle fest.
3. Trennen Sie die Befestigungsklammern vom Sensorsockel.
4. Drehen Sie die Sensorlinse gegen den Uhrzeigersinn und trennen Sie sie vom Sensorsockel.
5. Lösen Sie die beiden Schrauben, die die Anschlussabdeckung des Sensors halten.
6. Schließen Sie alle elektrischen Drähte gemäß dem Schaltplan an. Schrauben Sie die Anschlussabdeckung nicht wieder auf.
7. Setzen Sie den Sensorsockel auf den Boden und ziehen Sie ihn mit den 4 Schrauben fest.
8. Setzen Sie die Linse auf den Sensorsockel und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn.
9. Stromversorgung einschalten und den Sensor testen.

### Montage der Anschlussdose

1. Trennen Sie die Befestigungsklammern vom Sensorsockel.
2. Drehen Sie die Sensorlinse gegen den Uhrzeigersinn und trennen Sie sie vom Sensorsockel.
3. Lösen Sie die beiden Schrauben, die die Anschlussabdeckung des Sensors halten.
4. Schließen Sie alle elektrischen Drähte gemäß dem Schaltplan an.
5. Schrauben Sie die Anschlussabdeckung wieder an.
6. Setzen Sie den Sensorsockel in die Anschlussdose ein und ziehen Sie ihn mit den 4 Schrauben fest.
7. Setzen Sie die Linse auf den Sensorsockel und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn.
8. Stromversorgung einschalten und den Sensor testen.

## TEST DES GERÄTS

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
2. Stellen Sie den TIME-Knopf auf die minimale (10s) und den LUX-Knopf auf die maximale Position (☼).
3. Schalten Sie die Stromversorgung ein. Warten Sie 30 Sekunden, damit sich der Sensor kalibrieren kann. Nach dieser Zeit beginnt der Sensor korrekt zu funktionieren: Wenn eine Bewegung erkannt wird, schaltet sich der Empfänger ein, und wenn innerhalb von  $10 \pm 3$  s keine Bewegung erkannt wird, schaltet sich der Empfänger aus.
4. Drehen Sie den LUX-Knopf auf die minimale Position (3). Wenn die Umgebungslichtintensität 3 lux überschreitet, sollte der vom Sensor gesteuerte Empfänger nicht aktiviert werden. Wenn die Lichtintensität unter 3 lux liegt, wird der Sensor aktiviert und schaltet den Empfänger ein. Wenn keine Bewegung innerhalb des Erfassungsfeldes erkannt wird, schaltet der Sensor den Empfänger automatisch innerhalb von  $10 \pm 3$  Sekunden aus.

**Wichtig:** beim Testen des Geräts bei Tageslicht muss der LUX-Knopf auf die maximale Position (☼), gedreht werden, sonst funktioniert der Sensor nicht richtig!

## MANUELLE STEUERUNG

Der Sensor kann manuell in den Dauereinschaltmodus versetzt werden. Verwenden Sie dazu den Wandschalter und schalten Sie den Strom zweimal schnell (innerhalb von 3 Sekunden) aus und wieder ein. Der Empfänger wird dauerhaft eingeschaltet und nach 8 Stunden kehrt der Sensor in den Bewegungs-/Präsenzerkennungsmodus zurück. Um früher in den Bewegungs-/Anwesenheitserkennungsmodus zurückzukehren, schalten Sie den Strom mit dem Schalter aus und nach 3 Sekunden wieder ein.

## EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

### Die Last funktioniert nicht:

- a. Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfängers.
- b. Überprüfen Sie den Empfänger.
- c. Überprüfen Sie die Einstellungen des Sensors und des Dämmerungssensors.

### Schlechte Empfindlichkeit:

- a. Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
- b. Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet.
- c. Überprüfen Sie die Höhe der Installation.

### Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:

- a. Prüfen Sie, ob im Erfassungsfeld kontinuierliche Bewegungssignale vorhanden sind.
- b. Überprüfen Sie, ob die Zeitverzögerung nicht auf den längsten Wert eingestellt ist.
- c. Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.

## REINIGUNG UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschaltetem Gerät erfolgen. Reinigen Sie nur mit weichen und trockenen Stoffen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

## KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF

Falls Ihr Produkt trotz der Sorgfalt, mit der es entworfen und hergestellt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an unsere Techniker im Kundendienstteam:

### Kundenberater Einzelhandel

Tel.: +48 (32) 43 43 110 Durchwahl 109

E-Mail: [techniczny@orno.pl](mailto:techniczny@orno.pl)

Von Montag bis Freitag, von 8:00 bis 17:00 Uhr.

## KOMMUNIKATIONSWEGE IM ZUSAMMENHANG MIT DER PRODUKTSICHERHEIT

Alle Beschwerden und Informationen zur Produktsicherheit sind an den Hersteller über die Website [www.orno.pl](http://www.orno.pl) zu richten.

## ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig aktualisiert werden, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften sowie die Einführung anderer Konstruktionslösungen vorzunehmen, sofern diese die Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen. Zusätzliche Informationen zu Produkten der Marke ORNO finden Sie auf der Website [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für Folgen, die sich aus der Nichteinhaltung der Empfehlungen ergeben, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bedienungsanleitung vorzunehmen – die aktuelle Version kann unter [support.orno.pl](http://support.orno.pl) heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-, Interpretations- und Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

## CARACTÉRISTIQUE

Le détecteur de mouvement est un dispositif de détection de mouvement avancé qui a la capacité d'allumer le système d'éclairage afin d'optimiser la consommation d'électricité. Grâce à son indice de protection IP44, le détecteur résiste à la poussière et à l'humidité, ce qui le rend idéal pour une utilisation à l'intérieur comme à l'extérieur. L'appareil est conçu pour un montage en surface ou encastré, au plafond. Les raccordements avec des bornes à vis assurent une connexion stable et sûre. Les doubles capteurs intégrés augmentent la précision de la détection des mouvements. Un seuil d'intensité lumineuse réglable permet d'adapter l'appareil à différentes conditions d'éclairage. En outre, l'angle de détection est de 360°, ce qui permet d'obtenir un champ de surveillance complet. Fabriqué en thermoplastique de haute qualité, en blanc ou noir. Il est robuste et élégant, et la lentille unique de couleur assortie permet au capteur d'être positionné de manière presque invisible au plafond.

## INSTALLATION

### Avant le montage

1. Coupez l'alimentation électrique.
2. Utilisez un instrument approprié pour vérifier l'absence de tension dans les câbles d'alimentation.

### Montage encastré

1. Préparez un trou de montage d'un diamètre de 57 mm et faites-y passer les câbles d'alimentation.
2. Retirez les 2 vis qui maintiennent le couvercle du connecteur de connexion du capteur.
3. Connectez tous les fils électriques conformément au schéma de câblage.
4. Revissez le couvercle du connecteur.
5. Inclinez les clips de montage métalliques vers le haut et insérez le capteur dans le trou de montage préparé au préalable.
6. Allumez l'alimentation et testez le détecteur.

### Montage en surface

1. Dans la base du capteur supplémentaire, percez l'un des presse-étoupes et faites-y passer les câbles d'alimentation.
2. Vissez le socle du détecteur supplémentaire à l'aide de deux vis.
3. Séparez les clips de montage du socle du détecteur.
4. Tournez la lentille du détecteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et séparez-la de la socle du détecteur.
5. Retirez les 2 vis qui maintiennent le couvercle des connecteurs.
6. Connectez tous les fils électriques conformément au schéma de câblage. Ne revissez pas le couvercle des connecteurs.
7. Insérez le socle du détecteur dans le socle et serrez-la à l'aide de 4 vis.
8. Placez la lentille sur le socle du détecteur et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
9. Allumez l'alimentation et testez le détecteur.

### Montage dans un boîtier

1. Tournez la lentille du détecteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et séparez-la de la socle du détecteur.
2. Retirez les 2 vis qui maintiennent le couvercle des connecteurs.
3. Connectez tous les fils électriques conformément au schéma de câblage.
4. Revissez le couvercle du connecteur.
5. Insérez la base du capteur dans le boîtier de connexion et serrez-la à l'aide de 4 vis.
6. Placez la lentille sur le socle du détecteur et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
7. Allumez l'alimentation et testez le détecteur.

## TEST

1. Coupez l'alimentation.
2. Réglez le bouton « TIME » sur la position minimale (10s) et le bouton « LUX » sur la position maximale (☀).
3. Activez l'alimentation électrique. Attendez 30 secondes pour que le détecteur s'étalonne de lui-même. Après ce délai, le détecteur commence à fonctionner correctement : lorsqu'un mouvement est détecté, le récepteur s'allume, et si aucun mouvement n'est détecté dans les 10±3s, le récepteur s'éteint.
4. Tournez le bouton « LUX » en position minimale (3). Si l'intensité lumineuse ambiante dépasse 3LUX, le récepteur commandé par détecteur ne doit pas s'allumer. Si l'intensité lumineuse est inférieure à 3LUX, le détecteur fonctionne et allume le récepteur. Si aucun mouvement n'est détecté dans la zone de détection, le détecteur éteint automatiquement le récepteur dans les 10 ± 3s.

**Note:** lorsque vous testez l'appareil à la lumière du jour, tournez le bouton « LUX » sur la position maximale (☀) sinon le capteur ne fonctionnera pas correctement!

## FONCTION DE COMMANDE MANUELLE

Le détecteur peut être commuté manuellement en mode continu. Pour ce faire, utilisez le commutateur mural et éteignez et rallumez rapidement (en moins de 3 secondes) l'appareil à deux reprises. Le récepteur sera activé en permanence et, après 8 heures, le détecteur reviendra en mode de détection de mouvement et de présence. Pour rétablir plus tôt le mode de détection de mouvement/présence, coupez l'alimentation à l'aide du commutateur, puis remettez-la en marche après 3 secondes.

## CERTAINES PROBLÈMES ET LES MOYENS DE LES RÉSOUDRE

### Le récepteur ne fonctionne pas :

- a. Vérifiez la connexion de l'alimentation et du récepteur.
- b. Vérifiez le récepteur.
- c. Vérifiez les réglages du détecteur et de la lumière ambiante, ainsi que le réglage du capteur de crépuscule.

### Faible sensibilité :

- a. Vérifiez qu'il n'y a pas de dispositifs devant le détecteur qui pourraient interférer avec les signaux reçus.
- b. Vérifiez que l'objet à détecter se trouve dans la zone de détection.
- c. Vérifiez la hauteur du montage.

### Le détecteur ne peut pas éteindre automatiquement la chargé :

- a. Vérifiez qu'il y a des signaux de mouvement continus dans la zone de détection.
- b. Vérifiez que le délai n'est pas réglé sur la valeur la plus longue.
- c. Vérifiez que l'alimentation électrique est conforme aux instructions.

## DANE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA I KONSERWACJI

L'entretien doit être effectué avec l'alimentation électrique déconnectée. Nettoyez uniquement avec des tissus délicats et secs. N'utilisez pas de produits de nettoyage chimiques.

## SERVICE APRÈS-VENTE

Si, malgré le soin que nous avons apporté à la conception et à la fabrication de votre produit, celui-ci ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter nos techniciens de l'équipe après-vente:

### Conseiller à la clientèle pour le commerce de détail

Tél. : +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail : techniczny@orno.pl

Du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00.

## CANAUX DE COMMUNICATION LIÉS À LA SÉCURITÉ

Toutes les plaintes et informations relatives à la sécurité des produits doivent être signalées au fabricant via le site web : [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détériorent pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice - la version actuelle peut être téléchargée sur [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés.



## ХАРАКТЕРИСТИКА

Датчик движения – это современное устройство для обнаружения движения, которое имеет возможность включать систему освещения для оптимизации потребления электроэнергии. Благодаря высокому классу защиты IP44 датчик стойкий к воздействию пыли и влаги, что делает его идеальным решением для использования как внутри, так и вне помещений. Устройство предназначено для скрытого, открытого, потолочного монтажа. Соединения с помощью винтовых клемм обеспечивают стабильное и надежное подключение. Встроенные два сенсора повышают точность обнаружения движения. Регулируемый порог интенсивности света позволяет производить настройку устройства применительно к различным условиям освещения. Кроме того, угол обнаружения составляет 360°, что обеспечивает полное поле наблюдения. Изготовлен из высококачественного термoplastика белого или серого цвета. Он прочен и эстетичен, а уникальная линза, подобранная по цвету к корпусу, позволяет практически незаметно разместить датчик на потолке.

## УСТАНОВКА

### Перед установкой

1. Выключите питание.
2. Проверьте с помощью соответствующего прибора отсутствие напряжения на проводах питания

### Скрытый монтаж

1. Подготовьте монтажное отверстие диаметром 57 мм и пропустите через него провода питания.
2. Выкрутите 2 винта, крепящие крышку разъемов подключения датчика.
3. Подключите все электрические провода согласно схеме подключения проводов.
4. Привинтите крышку разъемов обратно.
5. Отклоните металлические монтажные зажимы вверх и вставьте датчик в заранее подготовленное монтажное отверстие.
6. Включите питание и проверьте датчик.

### Открытый монтаж

1. В дополнительно основанию датчика проткните один из вводов и пропустите через него питающие провода.
2. С помощью 2 винтов прикрутите дополни-тельное основание датчика в выбранное место.
3. Отделите монтажные зажимы от базы датчика.
4. Поверните объектив датчика против часовой стрелки и отделите его от базы датчика.
5. Выкрутите 2 винта, крепящие крышку соединительных разъемов.
6. Подключите все электрические провода согласно схеме подключения проводов. Не прикручивайте крышку разъемов обратно.
7. Вставьте базу датчика в основание и закрепите ее 4 винтами.
8. Наденьте на базу датчика линзу и поверните ее по часовой стрелке.
9. Включите питание и проверьте датчик.

### Установка в коробке

1. Отделите монтажные зажимы от базы датчика.
2. Поверните линзу датчика против часовой стрелки и отделите его от базы датчика.
3. Выкрутите 2 винта, крепящие крышку соединительных разъемов.
4. Подключите все электрические провода согласно схеме подключения проводов.
5. Привинтите крышку разъемов обратно.
6. Вставьте базу датчика в распределительную коробку и привинтите ее 4 винтами.
7. Наденьте на базу датчика линзу и поверните ее по часовой стрелке.
8. Включите питание и проверьте датчик.

## TEST

1. Выключите питание.
2. Установите ручку TIME в минимальное положение (10 с), а ручку «LUX» - в максимальное (☼).
3. Включите питание. Подождите 30 секунд, пока датчик откалибруется. По истечении этого времени датчик начнет работать правильно: при обнаружении движения приемник включится, а если в течение 10±3 с движение не будет обнаружено, приемник выключится.
4. Поверните ручку «LUX» в минимальное положение (3). Если интенсивность освещения окружения превышает 3LUX, приемник, управляющий датчиком, не должен включаться. Если интенсивность освещения ниже 3LUX, датчик будет работать и включит приемник. Если в поле детекции движение не обнаруживается, датчик автоматически выключит приемник в течение 10±3 с.

**Внимание:** при тестировании устройства при дневном свете ручку LUX необходимо установить в максимальное положение ☼, иначе датчик не будет работать должным образом!

## ФУНКЦИЯ РУЧНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Датчик можно вручную переключить в режим непрерывного включения. Для этого воспользуйтесь настенным выключателем и быстро (в течение 3 с) дважды выключите и включите питание. Приемник будет включен постоянно, а через 8 часов датчик вернется в режим обнаружения движения и присутствия. Чтобы восстановить режим обнаружения движения / присутствия раньше, выключите питание с помощью выключателя, а затем включите его через 3 секунды.

## НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ

### Нагрузка не работает:

- а. Проверьте подключение питания и приемника.
- б. Проверить приемник.
- в. Проверьте настройки датчика и настройки интенсивности окружающего освещения, а также настройки датчика сумерек.

### Слабая чувствительность:

- а. Убедитесь, что перед датчиком нет устройств, которые могут мешать принимаемым сигналам.
- б. Проверьте, находится ли обнаруженный объект в поле обнаружения.
- в. Проверить высоту установки.

### Датчик не может автоматически отключить нагрузку:

- а. Проверить, присутствуют ли в поле обнаружения непрерывные сигналы движения.
- б. Убедитесь, что время задержки не установлено на самое большое значение.
- в. Проверьте, соответствует ли источник питания инструкции.

## УХОД ЗА УСТРОЙСТВОМ

Техническое обслуживание следует проводить при отключенном питании. Чистить исключительно мягкой и сухой тканью. Не использовать химические чистящие средства.

## ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если, несмотря на тщательность, с которой мы разработали и изготовили ваш продукт, он не работает должным образом, обратитесь к нашим специалистам по послепродажному обслуживанию:

### Консультант розничных клиентов

Тел.: +48 (32) 43 43 110 вн. 109  
электронная почта: [techniczny@orno.pl](mailto:techniczny@orno.pl)  
С понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00.

## КАНАЛЫ КОММУНИКАЦИИ, СВЯЗАННЫЕ С БЕЗОПАСНОСТЬЮ

Обо всех жалобах и информации, связанной с безопасностью продукта, следует сообщать производителю через сайт: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструкционные решения, не ухудшающие параметры и потребительских свойств продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникающие из-за несоблюдения рекомендаций настоящей инструкции. Фирма Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в инструкцию. Текущую версию можно загрузить с сайта [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права на настоящую инструкцию защищены.